

TAIPEI OVERSEAS PEACE SERVICE  
台北海外和平服務團

**TOPS** Newsletter 季刊  
• 2007 春季號 •

◎中華郵政北台字第六八九七號執照登記為雜誌類交寄

發行單位：社團法人中國人權協會—台北海外和平服務團  
發行人：團長李永然  
總編輯：副團長馮曉原  
主編：朱延昌  
專案企劃：關文彬、藍仲偉  
駐泰領隊：賴樹盛  
專案執行：黃婷鈺  
會計：莊雯璇  
美編：關文彬  
地址：台北市中正區杭州南路一段23號四樓之三  
電話：(02)3393-6900 傳真(02)2395-7399  
網址：www.cahr.org.tw/tops.asp  
E-mail：tops@cahr.org.tw  
劃撥帳號：18501135  
戶名：台北海外和平服務團  
本期發行日期：2007年3月1日

國內郵資已付  
台北杭南郵局  
許可證  
北台字  
第15476號  
如無法投遞無須寄回

TOPS台北辦公室  
招募志工

行政志工

1. 服務內容：協助一般行政工作，如：黏貼季刊名條、整理捐贈物資、文字資料整理、網頁內容更新、不定期活動等。視個人專長與能力協助不同行政工作。
2. 服務時間：即日起（服務星期一至星期五可依志工時間調整）。
3. 服務時段：可自行排定以下時段：  
上午時段：9點~12點，下午時段：2點~5點。
4. 志工條件：  
• 年齡：18歲以上  
• 性別：男女不拘  
• 學歷：高中以上

專案志工

1. 服務內容：義賣品設計與行銷、海報/文宣設計、撰寫新聞稿（國際事務、人權、人道援助、難民等議題）、校園宣傳活動規劃與執行、攝影、拍攝紀錄片、影像多媒體製作。
2. 服務時間：依照專案活動時程排定。
3. 志工條件：大學以上，具行銷、傳播媒體、資訊管理、活動企劃、媒體公關、攝影等相關科系與專長者。
4. 報名資料：個人履歷。

聯絡方式

電話：(02) 3393-6900 \*22  
傳真：(02) 2395-7399  
聯絡人：TOPS 企劃秘書  
會址：100 臺北市杭州南路一段23號4樓之3  
E-mail：tops@cahr.org.tw

徵求商家協助播放季刊(3月、6月、9月、12月)和DM, 如果您願意發揮您的愛心請洽TOPS 電話 (02) 3393-6900\*22

# Good Morning! Teacher!

## 泰境緬甸貧童教育服務計畫報導



位於美索地區的泰境緬甸貧童小學 Burmese Migrant School 共有數十所，大多數都是簡陋的屋舍，更遑論課桌椅或是學習用品與文具...。TOPS自2005年起開始派員訪視各貧童小學，並且評估需求，著手進行貧童小學協助計畫。

2006年11月，在陳清輝先生的支持與慷慨解囊之下，我們有了機會與能力給予這些孩子更多的協助...。現在，就請跟著我們的腳步，走訪這些需要你關懷的貧童小學校...。

圖·文/黃婷鈺(TOPS專案執行)

### 早安小學校

的緬甸人數以萬計。他們替泰國鄉鎮的發展，提供了重要而不可或缺的動力。然而緬甸移民工

。與父母一同離鄉背景的孩子們，很多都因此成了失學的孩子和童工。更甚成為人口販賣市場

## 一份心·一世情

### 中國人權協會2006人權之夜感恩晚會圓滿成功

中國人權協會自民國六十八年成立以來，一直以增進及保障國內外人權為宗旨，主要工作有人權理念之倡導、人權事件關切、台灣人權現況之研究調查、國內外人權組織之聯繫、法律服務、國外難民救助及國內原住民的人權關懷等。中國人權協會這二十七年來，受到各界人士和團體不斷的協助與支持，才能在維護人權這條路上堅定走下去，基於這份情感，在現任理事長李永然律師的建議和理監事的支持下，在2006年12月日「世界人權日」前夕舉辦了本會創史以來第一次的感恩餐會「2006人權之夜」。

中國人權協會理事長，也是本會台北海外和平服務團團長李永然先生在致詞時特別感謝這些年來，本會理監事、所有會員及社會大眾對於中國人權協會的支持與鼓勵，中國人權協會也將竭盡所能持續為國內外人權盡一份力，除了持續提升國內人權外，也會將好的經驗與世界各國分享。更感謝在這麼長的日子以來，有許多的朋友，透過不同的方式，給予本會台北海外和平服務團TOPS支持與協助。讓TOPS在海外人道救援這條路上能做的更好、做的更多！

另外中國人權協會台北海外和平服務團(TOPS)馮曉原副團長也利用此次晚會，以播放幻燈片方式介紹目前派駐泰國工作隊在當地服



務的現況，讓與會貴賓們了解當地難民的生活情形、TOPS工作內容及仍待各界援助的情景。

本次晚會獲得各界的支持迴響，呂秀蓮副總統也蒞臨現場致意。范可欽、蕭珊珊、吳家濠及李永然理事長等均捐贈畫作及精品供作義賣之用。知名藝人大S、小S(徐熙媛、徐熙娣姊妹)也共襄盛舉，分別捐贈「LV手錶」及「紐約知名品牌皮包」作為拍賣品，為晚會增色不少。

在本會各委員會的通力合作，以及各界的協助與熱烈參與中，2006年人權之夜感恩晚會終於劃下了完美的句點，

不便等因素所影響，因此，此類緬甸小學校的學童人數並不穩定。在早安小學校裡，有一位最近

上，正好遇見他們手牽手來上學，模樣甚是可愛。到了學校內後，只見其中一個孩子身上背了

## Good Morning School

早安小學校(Good Morning)是分布在泰緬交界處上其中一個，稱之為學校，是因為走進一看，一群坐在地上的孩子們，正大聲的在老師的帶領下，唸出黑板上的緬甸文字。但是看仔細點，整個場地、設備充其量也只不過是臨時搭建起的竹片拼板屋，在一片泥濘中搖搖欲墜的空景，更遑論桌椅及學習用品。

這個小學校的緬族孩子們，都是隨著父母自緬甸來到泰國境內工作而來；由於緬甸惡劣的政治與經濟情況，每年從緬甸來到泰境討生活

人們的生活情況並不佳，在泰境的緬甸工人被限制只能從事勞力密集的工作，他們領取微薄的薪資，卻被要求超時的工作。更因為申請合法工作證的金額過於龐大(每年一萬泰銖，而目前緬甸勞工平均月薪資在1000-2000泰銖之間)，造成絕大多數的緬甸人選擇了過著躲避警察、偷偷違法打工的日子。

面對如此惡劣的工作環境，眾多的緬甸家庭根本沒有辦法好好照顧孩子，因為他們夜以繼日必須要擔憂的事太多了。又因為是非法工作，只得委屈接受雇用單位的各種罔顧其權益的要求，還得低聲下氣求得地主的同意給予暫時棲身之所，對於孩子接受教育的問題也只能先擱置著

緬甸軍隊成為童兵的高危險群。眼見如此多的緬甸孩子被忽略，這些座落泰境邊境上的緬甸小社區群和其他在地的緬甸組織，也逐漸開始了合作自力救濟，希望能夠至少提供孩子學習的機會。

而早安小學校就是其中一例，這間學校在2006年中才開始開辦，學生人數總共約60餘人，多來自鄰近緬甸移民工人家庭，從五歲到十二歲的孩子都有。在這樣的小學校裡，混齡教學是逼不得已的作法，因為沒有足夠的老師或資源提供分級制度，不然就是一位老師必須要身兼數個年級的教學工作，工作量不小，尤其有幼兒的學童混在其中，整體照顧起來更顯困難。由於孩子必須隨著父母親到處遷徙，也因為雨季季節和交通

才隨著父母遷移到附近的男孩他告訴我：「我今年12歲，但才正在讀小學一年級的課程。記得以前去過類似的小學校，但是都去一陣子就隨父母到其他地方去了。」或是「父母親要我去幫忙工作，因此我就沒有來學校了。」

TOPS工作人員來到早安小學校剛好是在他們剛開辦之際，當時情況非常不好：不僅空間簡陋，而且破裂的竹片地板對於孩子來說相當危險。當時正值雨季滿地泥濘，讓很多孩子沒辦法走來上課；能赤腳走到小學校的，也都早已渾身泥巴了。由於現在是乾季，所以情況比較好，孩子人數也比較多一些。早安小學校裡有七個孩子全都來自同一個母親，那天TOPS來到小學校的

變。到了學校門後，大兄與另一個孩子身上背了一袋香蕉，約七八根，老師才告訴我，這孩子和其他的六個兄弟姐妹們，常常都是只吃父母替人工作果園裡的水果維生，因為他們的家裡沒有錢買米。我聽起來當然難過，學童們普遍營養不良的情況，幾乎存在所有的緬甸小學校裡，而可以想像也如同預見的是，在無法填飽肚子的情狀之下，很難維持著基本的清潔、衛生、學習等我們視為基本需求的要項。

學校對於我們的到來感到開心，因為這次我們並不只是再著重於活動的進行，我們也決定幫忙學校提供基本營養午餐給學童們，也讓學校可以建造更合適又安全的空間給孩童唸書、遊戲，並支付教師津貼給教師。我們也與教師們討論，希望透過教師和對學校出力幫忙的社區人士，能夠慢慢影響社區，讓社區共同加入替孩童打造更好的學習環境。

## 田野中的小學校 Maw Taw Lu School

在Mae Ramat鄉間有一所小學校，乾季從美索出發往北車程約一小時左右，雨季可能就要兩小時以上，大多都是地處空曠，四面望去一片田野的景象；絕大多數的孩子父母，都是在泰緬兩岸間幫人務農。由於所在地區偏僻又近邊境，平常外來的人很少，孩子們面對外來者時，也顯得比較羞怯。

這個區域的緬甸小學校，大部分都是克倫

族的學生。自從緬甸軍隊掌權以來，為了軍事、經濟、種族與複雜的歷史情感等理由，長期對境內各少數民族進行壓迫、奴役、種族肅清，與強制驅離等手段。在大部分土地已被緬甸軍政掌控的克倫州(Karen State)內，直到現在，殘酷的壓迫仍舊發生中，就位在克倫州對岸的泰境Mae Ramat區域，同時也是許多克倫族人逃難聚集的區域之一。

Maw Taw Lu學校就位在這個區域內，學校老師告訴我Maw Taw lu的意思是指一種紡錘狀的水果，當初取這個校名，是因為孩子都愛吃這種水果。它吃起來像是介於李子和棗子之間的甘甜味，我不確定其他東南亞國家有沒有一樣的水

果，但至少在台灣並沒有看過一樣的。第一次跟同事朋友前往這間小學校時正值雨季，路上泥濘不堪、車子無法通行，於是走了近兩小時到達小學校。

Maw Taw Lu學校約有3位老師，近90個孩子，年齡介於幼稚園年紀到小學四年級。不像其他位在美索地區的緬甸學校很多都是緬族孩子，這間學校裡主要的孩子來自緬甸的少數民族克倫族和Pah Ooh族。學校裡老師主要使用教學的語言和教材是克倫語，其次才是緬語。學校裡的孩子部分住在學校旁的宿舍裡，很多父母沒有能力負擔交通工具讓孩子通勤上學，有部分的孩子家裡還住在緬甸那一岸，只有在放假期間才有可能回到家裡與父母團聚。學校的宿舍設備簡陋，入夜之後不僅氣溫低，蚊蟲也極多，由於禦寒衣物不足，衛生條件不佳，這個地區孩子感染瘧疾和其他病症的比例也相對高出許多。

學校主體建築的室內空間不超過十坪。因此學童們混齡、擁擠的學習是常態。光線的不足和文具用品的缺乏，也讓學習變得更加困難。但是即使在很困難的情況之下，學校的負責人，也是這個社區的領導，仍舊熱心張羅著孩子的教育事務。

TOPS決定與這個社區一起參與支持學校運作之前，先與學校老師和社區代表共同開會討論，了解小學校實際運作情況和需求評估，接著與當地緬甸教育組織合作協調資源分配情形，定期訪視學校，逐步地改善學校軟硬體情況。除了針對學校建築和學童宿舍的整建之外，我們目前也針對學童提供了學校營養午餐、學校遊樂設施的設置、宿舍用品和衣物用品等的提供，滿足學童最基本的學習需求。

另外一方面也很重要，我們也藉由經常的訪視，提醒社區居民和嘗試動員社區的力量，共同來維持小學校的正常運作。有些孩子的父母並不認為讓孩子上學去是需要的事，或是希

望孩子留在家中幫忙家務等。我們希望藉由一個較完整學習環境的營造和提供，鼓勵更多十幾歲卻還未曾上過學的孩子，能夠跟著老師寫字讀書、跟著同學遊樂嬉戲，跟著學校一起茁壯。

由於泰境的緬甸貧童小學校並不屬於正規的泰國教育範疇之內，除了資源稀少外，也礙於泰國法令限制、地主、文化語言差異等諸多困難點。其中來自緬甸的各族群們，他們後代的文化語言保存，也成為緬甸學校們關心的事情。緬甸小學校因為每一間學校的學童組成來自不同的族群而施行不同的教學課程。大體上可以分成緬語課程教材、克倫語課程教材，也有採用課程研發團體所提供的研發課程或改良式課程，及泰國學制的課程教材等。實際上實施的時候，往往因為學校考量眾多因素之下，將教材參雜並行，也因此某種程度上造成教學程度與教材運用上的紊亂、無法統一，增加了教學品質提升的困難度。

進入泰國教育體系就讀，是目前泰國教育單位對於這些體制外緬甸小學校的積極建議。但由於絕大多數的緬甸人，無法負擔起上泰國學校所需的金錢和標準，緬甸孩童要面對只有泰語教學和泰國文化的學校，也讓很多人擔憂他們的適應問題以及自己的語言和文化有被遺忘的可能。而回到緬甸境內的種種危險性、被剝奪教育和無法預知未來的恐懼，也讓不僅是緬甸境內的少數民族百姓，還有眾多的緬族百姓，冒著游走泰國法令限制的邊緣到泰境求生存，而他們的孩子也在這樣的情況下大多數成為失學、輟學的孩子，也因為這群數量龐大的孩子，讓緬甸社區們自力開始了一間間的小學校，嘗試提供一個學習的機會。

TOPS自兩年前開始了緬甸小學校的訪視活動進行，到現在計畫性的支持其中的10所緬甸貧童小學校。但面對著其他眾多的貧童小學校，我們仍舊盡力提供活動或學習文具用品，以及教師們更多的教學新知與刺激。



早安小學校的孩子們與老師。



小小的學校，座落在空曠的田野之中。



儘管環境未臻理想，但是孩子們仍為難得的學習機會感到滿足與喜悅。



Maw Taw Lu 小學校的孩子們，穿上身上仍過大的捐贈衣物，不僅溫暖了他們的身軀更溫暖了他們小小的心靈。

人道救援的聚散，來有時、去有時，各有其因緣；緣起就是使命，救援的都是從活在幸福、資源豐富的地方，來到美索去學習珍惜、對待無奈、認識施恩與受惠；緣盡了的時候，只希望不是老天爺的無情……。

# 美索

## Mae Sot

# 見聞

圖·文/  
朱廷昌(中國人權協會副秘書長)

## 施捨著低沈愁緒的禪味

《八月五日》

樹盛一早帶大家爬山，二十多分鐘爬上村後的山頂，有座露天大佛，木造的主殿結構簡單莊嚴寬大，百餘公尺坡外林中另有兩棟亭閣式建築，有十多位出家眾或念經或做雜務，據說山下有非常多的信徒在供養，當然更是Krakee村信仰及活動中心。

瓦揚帶著路，去看供Krakee分校使用的發電裝置。穿過山坡上的樹叢，直下小溪，看到湍急的水被石塊堆起簡易式的水壩擋著，成為小型水力發電的進水口，因容易淤塞而需要經常檢查；這次的狀況原來只是檢修發電機，想不到就發現快被堵住的情形。順著小溪自然河床涉水跨石，才能看到懸在溪岸，茂密叢木中的藍色引水管，以及架設在溪畔竹木機房中的設備。清澈的清涼山水，溪澗中卻幾乎不見平靜的水面，多半是沖擊形狀各異溪石的景色，激起的水花與高低、湍急不一的小瀑布，構成不斷變動的畫面，同時奏鳴著悅耳的天籟。瓦揚原有些擔心是否有些許難度，想不到半個多小時，一路順溪而下，大夥揮汗踢水踏石的愉悅，反而享受到山水自然裡頂級的戶外休閒活動。

回到距美索30公里的地方，樹盛帶我參觀TOPS年度計劃外被請求協助的特案，瞭解何以需要與在地組織為善，共同收容了24個偏遠甲良山區學齡的青少年。他們為了避免失學，離開家鄉到美索的學校就讀，雖然都有合法的身份，

但在經濟條件上，還不如沒有國籍的甲良難民，可以在全世界共同幫助下完成高中學業。TOPS原有的高等教育獎助方案(HES)，與此性質相近，執行以來頗具風評，成為地區中唯一有可能提供類似協助的NGO。目前礙於經費，勉強資助他們半年期，每月壹萬兩千銖的餐費、交通、住宿行政雜支。百公尺後小坡上的三、四棟建築住著沒有泰國國籍的甲良學生，他們是不被難民營接受的難民，從緬甸邊境的基督教區逃離戰火來此，僅靠世界性的教會組織支持。我們這邊相似的兩棟臨靠馬路，是教會免費借予的，這樣一來也才能撐下去。男生住的前棟樓，外牆面繪製著基督教會青年中心的徽記及文字，像是掩護他們的前哨站。看到幸運的一群年輕人高興地歡迎我們來，卻又不知道幸運能伴隨他們多久。一樓是空心磚牆砌的，作為廚房、餐廳、自修、活動用的空蕩房間；二樓睡覺的地方，是已經處處破損的竹篾地板，既容易刺傷腳，也有陷落到一樓的危險，我對此無能為力，看得越多，無奈的傷感越大；雨季的空氣裡，施捨著低沈愁緒的禪味。

## 流離的甲良文化

《八月六日》

緬甸市場中有一所魁加袍學校(Kwel Ka Baung)，班級一直到高中，是所知名且頗具規模的甲良流亡學校，隱匿在一排四層水泥建築中的一個小店面樓上。校長馬巴拉謝(Mahn Bala Sein)滿頭白髮，矮小爽朗眉宇鎖愁，在緬甸時就是因為上學被槍打傷，很有影響力，他很高興地

奏，具備有聲色的特殊性，應該具有世界級的地位。校長說每年只在過年的甲良慶典中看得到，平常也只得偶而利用假日要求高年級學生練習，以維繫傳承。我們鼓掌得手都痛了，他似乎也感受到來自於臺北的真誠，決定邀請我們到DKBA「民主甲良佛教徒部隊」的基地參觀明日晚間開始的緊腕節慶典活動；這是要渡過湄河到緬甸的，我們真是驚喜莫名，帶著興奮、感謝與校長相約明日黃昏時候越界赴緬。

甲良工作人員瓦揚邀請大夥到他家晚餐，同時也可以讓我順道看看「高等教育獎助方案(Higher Education Scholarship-HES)」。TOPS向社區借租了一塊地，蓋有寢室、自修室、廚房、餐廳，還提供電腦教學，雖然簡陋倒也五臟俱全。目前收容11位泰國偏遠甲良山區篩選過的青少年學齡學生，到美索的中學、職校、大學就讀，執行以來效果尚佳，頗具風評。畢業生有教授泰語者、有在當地基金會任職者，也為TOPS的各計劃的人力來源。甲良族不論是在山區或平地，一般飲食、穿著、房舍，生活上都非常簡單。餐後我們圍坐聽學生彈奏傳統音樂，樂器是他們自己雕刻船型的三弦樂器，演唱多屬蒼涼的甲良歌曲，雖說是休閒助興，卻撩起流離之情。談到如何存續文化傳統，只落得沉重的舉起瓦揚自釀的米酒共勉，湧起「借酒消愁愁更愁」的濃密憂鬱。

## 從甲良難民到甲良緬甸

《八月七日》

各工作小組一早就出發了，辦公室只留下了義超、婷鈺整理上一週陪同我在外奔波的資料。義超在暑假才來幫忙，他寄回臺北的第一篇報導，就是「33公里緬甸移工營(Burmese Migrant Worker Camp)學校」，我對於這個學校命名的好奇是與每個人一樣的。TOPS命名的緣由是因為位於美索以南邊境道路33公里的地方。依據TOPS的調查，美索(Mae Sot)城裡和近郊，座落了許多的移工營與外勞社區，33KM移工營只是其中的一座；在當地有40個類似流工學校，這些學校產生的原因與先後不一，但是學校孩童的父母親絕大多數均無經濟能力送小孩去上正式小學，而另一方面泰國公立學校因資源與內政考量無法接納這群孩子；因此這些內外因素造就了一群失學甚至於陷入生活困境的孩童。樹盛、義超都希望能於明年針對條件、景況最差的三十所學校發展出援助計畫，這是需要臺北方面的支持以及更多有心人士的挹注。

我與樹盛在上午九點時分到達沒有33公里路標的邊境道路段，提早先來探路的TOPS同仁亨播(Hehnyay)，指引右轉入土路提早下了車；因為營區前的小橋陷落已久，必須徒步躍過殘橋。約有五百公尺的土路，兩旁都是荒煙漫草，四周用鐵絲網圍著的營區，營區內有兩層高的土



甲良族表示感謝的手勢，竟是雙手環抱在胸前，不了解的話可能會引起誤解。

常寫照；如果沒有足夠的工作，他們就沒有收入，他們的每日工資不到壹百元泰銖，生活的水準可想而知。

我們繼續往南，行駛在很好的雙線道柏油路上，但是婉轉迴繞攀升忽降的山區，卻讓人很不好受，所幸只有一個半小時的車程就到了兩萬五千人的汶汶難民營(Umpiem Refugee)。難民營依傍著山麓陡坡，幾無平地，與美拉營最大的不同是有多處鋪設水泥輻道、較寬、貫穿全區的道路。營區的綜合活動中心，也是歐盟分發米、豆油、鹽、魚露的庫房，是在半山腰唯一平緩的分岔路邊；婦女工作隊、發電機房、小商店也都在周邊。TOPS支持了9所幼稚園，我順路看了3所。正是準備午餐的時間，也就當作營養午餐的檢查，對廚房設施、作業流程、品質、分給小朋友的份量，都盡量拍照、記錄，好回去研究、分析、改善，對支持這個計畫的荷蘭基金會而言，也是工作的呈現。在第5幼校看到一個特別瘦弱的幼童，清秀的臉頰、無神呆滯的一雙大眼，吸引了我的注意，抱在手裡很輕的他，詢問後知道是跟著老祖母同住的，已來幼校兩年了，可見在督導要求上仍須努力。我建議給每一個幼校買一個磅秤、量尺，定期記錄每一個學生的身高、體重，可以衡量、比較辦學校的良窳。



斷的歡笑聲，遭路人側目。義超通泰文，瑪布是懂緬文的Pwo甲良人，婷鈺英文好，同行還有其他Sgaw甲良人，雖然需要交互翻譯，但是我已帶著此地必備的五種語言上路；另外被邀請的三個老外，其一是一路搞笑的高大美國人，另一是瘦削沉默的英國人，為索羅斯基金會所支持，研究甲良文化計畫的負責人，已有五次過邊界的經驗；棕髮的女士則為另一個基金會的工作人員，多年來支持緬甸甲良地區醫

護，卻從未被允許進入緬甸。

黃昏時分，在美索北方二十分鐘車程處的渡口，見不到一個泰國守軍，乘著有馬達的船，跨向泰緬國界約百公尺寬的湄河岸，緊張興奮齊湧心頭，躍上河邊、爬上小坡，看到沒有特別動靜；看到頭頂鋼盔、握著長槍，全副武裝的阿兵哥，竟然與市場流亡學校的老師交談，心中寬釋許多。一部掛著DKBA車牌的紫紅色吉普車，是老外與我們四個的專車，校長滿臉笑容揮手要我們先行。五分鐘的顛簸土路，到了一個有一小段水泥路面的圓環，圓環聳立了一座現代化標塔，塔頂有四面圓形紅色圖徽，對映著十字路口。十字路口旁看到一個插遍甲良國旗的運動場，旁邊的兩層建築物是座學校，運動場與學校中間的土路兩側，更是旗幟艷麗、小攤擁擠。雙線道土路這邊，就是我們今晚借宿休息的大戶人家。傳統格式的木製住屋，圓木柱子、寬厚木材的地板、牆壁，面對馬路的外陽台上的木質長桌，可眺望整個運動場，這個運動場，也是DKBA「民主甲良佛教部隊」基地的閱兵場。空闊的大房間裡，正中央靠牆有一台二十三吋三星牌電視，包裝紙盒就放置在旁，便於隨時搬走，據說是當緬軍突擊檢查時會被沒收搶奪。特別醒目的是牆上突兀的掛著巨幅的「民主甲良佛教部隊」(Democratic Karen Buddhist Army)主席毛奇圖(Maung Chi Thu)將軍及其武裝部隊閱兵圖，它的背景就是對面的運動場。另外毛奇圖還有一小幅以特殊效果四散著金光的單獨全身戎裝照，也併排掛著。

瑪布是Pwo Karen人，故鄉較深入緬甸，童年時曾參加過一次同樣的傳統慶典，她不斷述說回憶中的點點滴滴，興奮之情溢於言表。她還特別買了幾套紅色為主、綴以白藍色細緻條紋的Pwo Karen傳統慶典服裝，左胸襟繡有甲良國旗，右邊則為甲良的傳統圖騰—紅色為底，中央



把握難得的機會，與樹盛(左一)以及高等教育補助方案的甲良學子們共進晚餐，菜色雖簡單，卻也充滿了像家一般的溫暖。

接待我們，參觀一層層狹窄樓面隔出空無一物的教室，越看越有些後悔上來，我現在很討厭無力的傷感，但是走到四樓，鼓鈸歡唱及躍動樓板的聲音，迅速改變了我的心情，到了頂樓陽台，音樂老師在門口帶動著節奏，五十餘位學生練習著傳統甲良舞蹈與歌曲，男女分別在兩棟頂層，這邊婀娜多姿、移步輕踩、歌聲悠揚、笑容可掬；女兒牆隔著的是陽剛跳躍、曲調高亢、唱作豪邁的男孩，在同樣的節奏下，合唱共舞，真是美極了。這麼細膩而且豐富的民族傳統表演，如果結合了服飾及演

光，戰亂以來也是四散流離，毛奇圖多次上台致以紅包，籠絡之情無遺。會場中最突兀顯眼的是打著燈光、扛著攝影機、穿梭全場的穿著迷彩野戰服工作人員，這真是很不調和的場面。其實會場內外便衣軍人並不在少數，全副武裝荷槍實彈的身影，在樹蔭下角落邊隨處可見，在這樣的節慶歡樂當下，實在不應當讓似是無意卻又有心的肅殺之氣給攪和了。到了晚上十二點，我們在校長再三表示可以休息後離開。臨走時向指揮官道別致意，他立刻站起來以雙手與我緊握，在校長的介紹說明中，眼神裡感覺得到其高興。

我迷迷糊糊的在異鄉陌生的歌聲、嘈雜的歡笑中入了眠；朦朧中卻在同樣音量的木魚誦經聲中醒來，頂著一絲涼意，走向仍有些燈光的晚會會場，尋覓晨鐘佛音。走到晚會會場的近百公尺道路雖然仍顯得黑暗，但是沒有昨晚人潮以及特殊照明下，才發現這個挑高的大建物，竟是一座大廟。進入佛殿整個會場空蕩蕩的，舞台中央亮麗佈景後，莊嚴的巨大佛像前，有四、五位身穿袈裟的出家人正虔誠地誦著經，迴盪著洗滌人心的佛語。晚會在清晨2時才結束，5點鐘大廟的僧侶就帶著甲良每個家庭又開始了宗教的「米給拉巴」(緬甸問候語)與祈福，這是難得的年度慶典。

早餐後校長帶著大家參觀廟旁的兩座塔，合影留念後，隨即進入會場，參觀繫腕繩活動。會場比起昨晚更顯擁擠，舞台中央佈上長桌，會場中小長桌相連擺設成大口字型，桌上一份份相同的簡單祭品，各放在大圓盤上，盤中央放著酒杯，酒杯邊豎著一根黃蠟燭，蔬菜、薯條、米稞以及最重要的紅圓線團圍置其間。坐在桌後的都是年長者，負責儀式的進行，所有的參與者大都

鐵絲網包圍著的營區，營內住有一百多戶人家，全部受僱於同一個主要雇主，白天所有的人都出去工作，留下來的只有老弱婦孺。營門右邊緊靠著鐵絲網是由地主開設獨家生意的小店，中間是一大片就地取材以樹葉和竹皮搭建而成的簡陋小屋，左邊鐵絲網與成排的破房舍間是營區內最開闊的地方，應該可通行大型車輛。土路的盡頭是醫務所及學校，醫務所由美國基金會資助，是唯一水泥土牆的建築，約有三、四坪，除了些眼力保健掛圖及簡單桌椅外並無其他設備。聘請兩位當地婦女為護士，正在磨黃豆幫學生作午餐。鄰棟緊接著的大竹屋坐滿了白衣黑短褲的男女孩童，樹盛笑著說：「有人捐了制服。」我們帶來一些文具，還有一個自製自購的急救箱；穿著緬甸服裝的老師要學生們表示感謝，居然大夥一塊雙手抱胸站著，這樣表示感謝的肢體語言，不瞭解的話肯定會有誤會。離開時遇見五六十位在這天無工可作拿著餐盒、水瓶、工具回來的男女臨時工，這也是移工營(Migrant Worker Camp)的平

穿著禮服，比起昨晚輕鬆場面，感覺頗不一樣。

九點鐘甲良繫腕繩慶典活動正式開始，主持人是穿著紅西裝、領邊、袖口、下擺飾有傳統藍白條禮服的毛奇圖將軍，身旁是身著紫紅袈裟的大廟住持、當地的村長與馬巴拉謝校長。當然主要的發言者是毛奇圖將軍，他甚至選用了兩種甲良語重複他多年來舉辦這個活動對甲良文化的重要性。繫腕繩活動在枯燥的演講結束後正式開始，全場突然騷動起來，搶著繫腕繩與搶著拍照的圍成一團；台上毛奇圖將軍由一位老婦人先幫他繫上後，他就開始幫別人繫，我也找了校長幫我完成繫上了甲良族年度保平安的儀軌，上上下下的人圍滿了舞台，台上的熱鬧景況與台下相互感染。我一面捕捉著難得的畫面，順便與毛奇圖寒暄、拍拍照，甲良人的年度重要、熱鬧的活動就是這樣了。

下午在艷陽下靜靜地離開，回首一天一夜的熱鬧村落，只見得到一片蒼綠，還有那白塔的頂尖指向藍天。此行最後一點越過邊界的顧慮、擔心，全都釋然。晚間二十二點五十分搭乘與來時同樣的巴士離開美索，大概是太累了，三重檢查哨都還沒過，離愁已化入夢中，任憑疾駛的客車拋下甲良的淒苦，明天的曼谷不知道將是如何地要幫助他們！？

## 機緣即是使命

《八月八日》

在泰國的最後一天，與樹盛到曼谷的英國外僑俱樂部，參加泰境難民服務協調委員會八月份會議，這個委員會是聯合國難民署整合下形成的，每月舉行一次例行會議。各國的非營利組織



抱著瘦弱的甲良孩童，他無辜的雙眼，更加令人憐惜。

同仁迪奧(Dior)的父親年事已長，就住在A區，我們主動提出去拜訪，讓迪奧公私兩便多點省親的時間，我也有更深入難民營內觀察的機會。迪奧的父親是KNU的少校，受傷後養病至今。竹篾牆上掛著他泛黃的戎裝照，應是他此生最大的尊嚴所在；聊到我的背景，他嚴肅地問起蔣介石的部隊，得意說著他年輕時受訓攜手合作的經歷。多不容易呢！在泰國西南邊境陰晴不定的不毛之地，甲良語翻泰語轉華語，也能牽引半個世紀異域的史書。

下午五點，興奮的準備前往緬甸DKBA「民主甲良佛教徒部隊」的基地，參加甲良繫腕繩慶典活動。半個小時躲警察的車程，我擔心的是不

在泰國政府的人道要求下，以美索為基地，協助越界的緬甸甲良難民，利用每月一次的工作會議討論十個難民營內的工作，並進行資訊的交換。目前有十九個常駐單位，我們海外和平團已有連續二十六年的紀錄，稱得上創始會員之一。因此，也頗受泰國政府以及外國夥伴的敬重。

CCSDPT每月一次的會議，都在這裡舉行，說是保持非官方的色彩，泰國政府卻有多個單位出席，會提出被支援需求、分配及管制事項；參與的各國非營利組織具西方教會色彩，其他NGO則是國家性質濃厚的國際救援單位；幾乎全是歐美大國，台北海外和平團在此實在有著一股說不出的自信與成就感。

這個委員會算是聯合國難民署在此的執行單位，代表著難民營與泰國政府對話，難民署駐美索的專員(Coordination of Mae Sot Office UNHCR)伊莉莎白(Elizaba)一定會參加、指導。她大概有五十歲了，蓬鬆自然的短髮，不施脂粉，白衫咖啡長裙的輕鬆穿著，置身在難民救助的工作裡，擁有著最多的自在與尊嚴。另一重量級人物Fred Lian是CCSDPT副主席，同時也是



會後與Elizaba女士(右)以及Fred Lian先生(中)合影留念。

黑線織成的同心圓圖代表著塔，四周的小黑長點線代表青蛙，是他們的傳世守護神物。我們換穿上這套長到大腿的小禮服去參加晚會，校長的高興、同行老外的羨慕，讓瑪布及義超後悔沒有買到長及腳踝的大禮服，否則就更有人流口水了！



各款艷麗而各具特色的甲良族傳統服飾，吸引著眾人的目光。

世界教育組織的負責人，我們TOPS只支援三個較大營區的學前教育與營養補助，其他小學、初中乃至高中更花錢的部分，都是其他NGO在他的協調與支援下推動，其影響力可想而知。與會的每個出席者都允許平等發言，主題都是甲良難民營的點滴。會議資料上，清楚地列述各難民營的人數增減，及在整體飲食、教育、衛生、社區發展的現況上做出檢討與改進。還有不同性質的分組會議，我們參加的是教育事務的工作研討。

然而看來充滿人道精神的長期救援活動，竟沒有甲良難民代表，而十幾萬難民的生活條件，就在這裡被決定了。難民營以及難民營外的甲良子民，他們的生存意義、生命價值到底該由誰來賦予？如此漫長且遙遙無期的歸鄉期盼，國際社會又顯得束手無策！回想獲得諾貝爾獎並在緬甸總統選舉囊括近90%選票的翁山蘇姬，卻被軍政府軟禁前後長達十年；國際的輿論與同情雖如排山倒海，但國際強權卻始終是畏縮不前，就整體而言國際協助也只是蜻蜓點水，難民政策的模糊，讓這個會議顯得像是處理國際僵性事件的附帶產物，也只能是這樣維持著；事實上除了甲良族外，可憐的還有緬甸其他各民族。

如果翁山蘇姬獲釋並當了總統……，如果甲良勘測到豐富的石油、鑽石、鈾礦……，如果甲良建國了……；如果我們不再有捐助……，

美索的機緣，給了我像幻影一般的成長，像不退的海市蜃樓，總在腦海眼前。我相信人道的交往，不論是對佛家的慈悲喜捨，或是上帝無條件的愛人認識多少，一刻的投入，就是一生的不捨。也如同對「台北海外和平團」的共勉：「One day TOPS, TOPS for ever！」

## 泰緬邊境系列報導三

## 培力·自立·文化傳續

圖·文 / 趙中麒 (前TOPS海外志工/台灣大學社會系博士班)

附註：本文曾發表於〈台灣立報〉2005年6月，經作者同意刊載

泰國政府在各個難民營週邊設有檢查哨，除負責維護安全外，也藉此管控難民，避免他們任意離開，造成泰國社會問題。不過，基於人道，泰國政府仍允許難民利用營區附近的自然資源。但因為難民人數不斷增加，造成附近泰國鄉村居民與難民爭用自然資源。1997年，泰國政府乃請求各國非政府組織也能對邊境偏遠山區泰鄉村提供資源。

泰國政府提出請求後，時任計畫專員的鄧玉華即至踏松楊縣(Tha-songyang)進行評估調查。最初是以發放舊衣服、副食品等物資為主。雖然物資發放是最不會造成經費負擔、也是最能立竿見影的援助方式，但卻極有可能造成受助對象過度依賴，深化原本的弱勢處境。所幸，台北海外和平服務團(Taipei Overseas Peace Service, TOPS)的援助信念是培力在地(empower to local)，協助在地的自立。TOPS相信要使受援助對象自立，唯一的方式就是教育，透過教育創造與提升人力資源水平。



## 學習若渴

前任領隊林良恕回憶，孔眉渭(Khun Mae Way)的村長告知一位在非政府組織工作的甲良青年梯(Tip)，希望他引介一些教育資源。梯於是與TOPS洽談，希望TOPS至村莊辦部落小學。此一契機，讓TOPS得以在1998年展開進鄉村基礎教育協助方案(Primary Education Assistance Project, PEA)。

林良恕回憶，在孔眉渭的學校開始上課後，一位因為要照顧弟妹的小女生沒法到學校上課，可是，老師經常看到她背著弟弟、牽著妹妹，在窗外看著大家上課，也跟著大家朗讀。後來，TOPS的老師發給她幾隻筆和筆記本，小女生露出燦爛的笑容，學期結束的測驗成績不僅是全班最好的，甚至表示長大後也想當老師。現任領隊賴樹盛則說，在每一個部落小學中，這樣的例子比比皆是。

TOPS原本只希望聘請一位甲良老師教導一年級小朋友基本泰文能力，以使未來族人在與公部門接觸時較為順利。但部落小學的孩子結束一年學業後，幾乎全部希望繼續求學，林良恕說，基於對村莊甲良族人的情感與責任，乃決定將學程由一年級延伸至二年級，再延伸至三年級。三年級以後，學生若想繼續求學，TOPS則協助至公立學校就讀，並視不同情形提供生活津貼。

雖然明知道多數學生因為經濟因素無法繼續至公立小學就讀，但TOPS卻因為經費窘境而無法繼續延伸部落小學的學程。不過，由TOPS方案結業的小朋友至公立小學就讀，成績往往超越公立學校原班級學生，因而其他村莊也希望TOPS前往辦部落小學，也使得有意在部落設立分校的公立小學主動與TOPS洽談。到目前為止，TOPS已經在踏松楊、眉瓦冷(Mae Wat Luang)、眉宋(Mae Song)以及眉烏夙(Mae U Su)等鄉鎮的偏遠山區辦了8所部落小學，結業學生近千人。

## 開啟夢想的窗

8所部落小學都是鄰近鄉鎮公立小學的分校。母校會派遣1位教師至村莊，TOPS則自行選聘並訓練甲良族男、女青年擔任教師。母校派遣的教師雖然受過完整師範訓練，但畢竟來自城市或市鎮，多數無法長期留在缺電、半封閉的村莊，往往藉機下山之後就不再回來。反觀TOPS選聘的教師，因為來自甲良村，也對自己的子弟抱有使命感，雖然TOPS僅能給予每位教師台幣約3,500元薪水，遠低於其他組織，但從沒發生過擅離職守放棄學生的情事。而且甲良族青年一旦被選任為教師，TOPS便與甲良文史組織(KNCE)合作，灌輸教師的文化意識，希望他們除了泰語及基本學科的教學外，也能教導甲良文字的讀寫。教授泰語是希望弱勢不要因為不諳主流社會的語言及遊戲規則而深化弱勢處境，教授甲良文字，則是希望學童不要因為認識主流文化而忘記自己的民族文化。

2001年，TOPS曾為小朋友辦了一個主題為交通工具的夏令營。TOPS帶有意願參加的小朋友去看飛機等交通設施。夏令營結束前，在一次繪畫課中，有的小朋友畫了車子，並告訴老師將來想當司機，可以載家人跟族人出去玩；有的小朋友畫了一條直通到家門口的馬路，因為有了馬路，家裡有人生病就不用擔心了。TOPS的教育



計畫為孩子們開啟了夢想的那扇窗，孩子從那扇窗看到可能的未來。不過，孩子的夢想同時意味著，甲良族人必須依賴自身力量實現夢想。

事實上，任何的人道援助工作都不應該抱有永續發展的想法，因為在一個村莊永續推動人道援助計畫，等於讓村莊永遠的依賴外力而無法自立。人道援助的目的應該是替受援助對象培力並累積在地力量，當受援助對象具有自立能力後，就是援助者離開的時候。為了讓孩子的夢能夠實現，2002年開始，TOPS與KNCE合作推動偏遠鄉村發展計畫的第二個子方案，高等教育獎助方案(Higher Education Sponsorship Project, HES)。

TOPS的計畫專員，也是甲良族的瓦梯(Watit)知道此計畫後，表示可以在自家附近興建宿舍，就近照顧與管理。後在KNCE的動員下，與瓦梯同村的村民，利用當地樹木搭建學生宿舍。在瓦梯、TOPS主管以及當地意見領袖的共同討論下，決定提供5位高中學生與4位大學生助學貸款，所有學生集中住宿與管理。

為讓第一批青年學子對自己民族懷有更強烈的使命感，TOPS每年辦兩次返鄉服務，帶領學子到TOPS服務的村莊，讓學子們協助教師教學活動，加強自己的責任心。2004年3月的返鄉服務，TOPS服務的一所學校因為缺乏課桌椅，青年學子們立刻動員村民，並親身動手製作桌椅。希望這是個好的開始。

TOPS

來自  
泰緬邊境的感謝

2007年的冬天，在TOPS駐泰領隊賴樹盛的工作報告中，附上了一封來自泰緬邊境美拉難民營幼兒學校的感謝函。因為有這麼多捐款者的慷慨解囊，透過TOPS將您的愛心跨越了國界，送到了泰緬邊境需要協助的難民朋友手中。在此，也請容許我們藉由這一封來自異國的信件，再次的對您表示我們的感謝。

感謝函全文翻譯如下：

敬愛的 TOPS 贊助者，您們好！

容我很尊敬地向您說，上帝與您同在且祝福 貴組織所有工作伙伴！

謹代表美拉難民營(Mae La Camp)的二十二間幼兒學校，再一次地向您們致上十二萬分的謝意！我們收到了您所提供的教案設計、教具，以及衣服、蚊帳等物資協助。我們非常高興能夠遇到如此讓人感到溫馨的贊助者，我們是如此地弱勢以及不受重視，但是有您們帶領並支持我們，將我們當成自己人一般的幫助我們，你們是如此地溫暖並且無私奉獻，在許多方面為我們作了最好的安排，您們種種的付出對我們而言是如此地重要並且令人感到高興，我們十分感激您們的愛心，您的照顧與關懷更是讓我們如此的引以為傲！

非常感謝！為您們替我們所作的一切致上敬意！誠摯的希望上帝能祝福您並一路引導您！

幼兒學校 1月7日於美拉難民營

Dear sponsor: T.O.P.S.

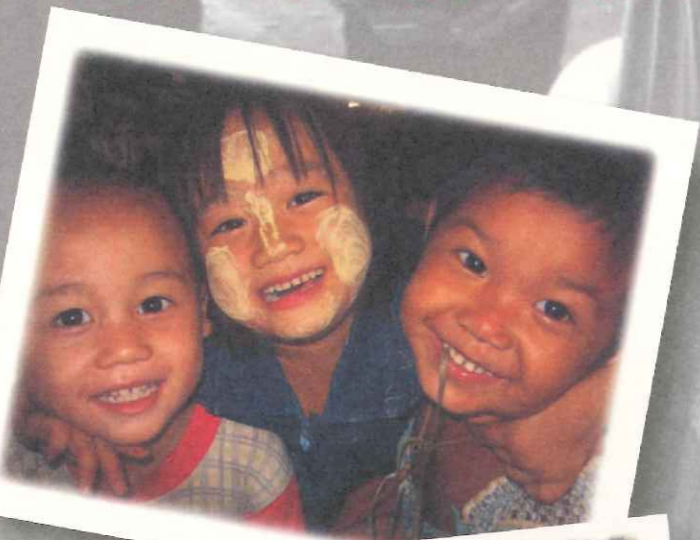
with the respect may I say, God be with you and bless you, with all of your member in your organization.

On behalf of Nursery (22) schools in Mae La Camp, may I say again thanks a million and a million to you. Cause, we have received what you gave us as games and teaching toys, and also, mats, blankets and mosquito nets, we are very glad in our life that we met and got the very merciful sponsor. We are weak and dishonored, but you loved us and supported us. You keep us as your own people and try hard for us you are full of mercy and humble with out partiality you are important for us in so many ways you arrange the best for us, the good deeds that you perform is so great we greatly appreciate you love, we are very proud of you because you are looking after us. Thanks alot. Greet you, who labored much for us may God bless you and guide you always with best Regards.

Nursery Committee  
Mae La Camp  
Jan. 07

# 共築泰緬邊境部落小學，許給孩子一個彩色童年

只要300元 可以~幫他上學；可以~許他一個不一樣的未來.....



由於您的慷慨解囊，  
在泰緬邊境的偏遠山區部落，  
多數的孩子們有了上學的機會。  
或許 只有簡陋的學習空間，  
或許 午餐的菜色並不豐盛，  
但是TOPS長期以來的努力，  
終於漸漸的生根、萌芽...

這份跨越國界的愛心，  
也化成了甲良孩童們臉上的笑容，  
悄悄的改變了孩子們的未來...

教育需要完善的長期計畫，有了您每月300元的幫助，  
將延續TOPS多年來努力的成果，讓我們可以做的更多、更好；  
也可以讓甲良孩童們擁有一個快樂學習的環境與機會。

**TOPS 台北海外和平服務團**

## 「300元幫他上學」專案

信用卡專用捐款單

※本捐款單歡迎影印使用

不定期捐款：新台幣 \_\_\_\_\_ 元(大寫)

定期捐款：年捐 \_\_\_\_\_ 元 半年捐 \_\_\_\_\_ 元 月捐 \_\_\_\_\_ 元  
(期間：\_\_\_\_\_年\_\_\_\_\_月至\_\_\_\_\_年\_\_\_\_\_月)

VISA MASTER JCB 聯合信用卡

發卡銀行：\_\_\_\_\_ 卡號：\_\_\_\_\_

信用卡有效年限：\_\_\_\_\_年\_\_\_\_\_月

捐款人姓名 \_\_\_\_\_ 小姐 先生 出生 \_\_\_\_\_年\_\_\_\_\_月\_\_\_\_\_日  
(請以正楷書寫)

通訊地址： \_\_\_\_\_

電話：(公) \_\_\_\_\_ (宅) \_\_\_\_\_ (行動) \_\_\_\_\_

身分證字號：\_\_\_\_\_

捐款人簽名：\_\_\_\_\_ 捐款日期 \_\_\_\_\_年\_\_\_\_\_月\_\_\_\_\_日  
(與信用卡簽名一致)

E-mail：\_\_\_\_\_

※收據寄送方式： 累積後 年底寄送  單筆刷卡寄送

當您填妥本單，您可以下列方式傳給我們：

- 傳 真 / 02-2395-7399
- E-mail / ac@cahr.org.tw
- 郵 寄 / 臺北市杭州南路一段23號4樓之3

中國人權協會 台北海外和平服務團 收

若您習慣以郵政劃撥捐款，可利用刊於第四版的劃撥單。  
衷心感謝您的愛心與支持！若有未盡事宜，敬請來信賜教。  
洽詢專線/02-3393-6900\*28 會計/莊小姐

## 學前兒童發展計畫 (Early Childhood Development Program-ECD)

在位於Tak省的Ma La、Umpiem Mai、Nu Po等三座難民營，協助經營35所幼兒園，聘任訓練約200名幼教工作者，提供3900位難民孩童良好學習成長環境，以及邊境地區之緬甸移工社區學校，推動學前兒童發展服務計畫。

前往各個緬甸貧童小學校贈與兒童遊樂設施、兒童長袖衫、教師津貼以及午餐經費，並與家長討論修建學校事宜。



TOPS運送物資至各緬甸貧童小學校，讓孩子們能有更好的學習環境。

## TOPS 泰國工作隊

95年11月~96年1月  
工作紀實

國立清華大學「國際志工中心」籌備單位，於95年12月18-20日派遣：鄭勝丰同學、宋政桓同學以及王佑鑫同學，至TOPS泰國工作隊實地參訪緬甸移工學校與泰國公立學校，實際了解TOPS在泰緬邊境的服務計畫與推展狀況，並與駐泰領隊賴樹盛以及相關機構人士，交換服務經驗與分享參訪心得，並討論未來招募校內同學前往泰緬邊境擔任志工參與海外服務。



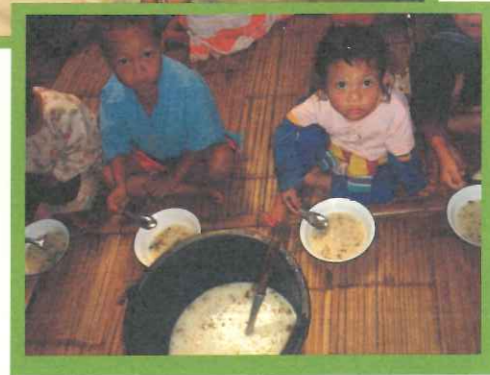
## 泰鄉村發展計畫 (Thai Community Development Program-TCD)

在Thasongyang縣9個偏遠村落協助基礎教育工作，辦理高等教育獎助方案，每年共有450位少數民族孩童受惠，以及在各偏遠鄉村推動社區發展方案。

除了發送文具等物資補給至難民營與移工社區外，TOPS也關心孩童們的學習狀況。



與泰國世展會人員共同訪視當地學校，贈送文具盒與筆記本，並發放教師津貼與營養午餐經費。



## TOPS 捐款芳名錄

統計日期：95/11/01~96/01/31

資料來源：莊雯璇·孫玉敏

陳信郎 13000元	周采葉 2000元	阮淑郁 1200元	鍾欣榮 1000元	劉曉玉 900元	李榮惠 600元	薛淑玲 600元	袁強 400元	王蓮勤 200元
吳文瑞 10000元	林喬涵 2000元	易珈安 1200元	蘇金龍 1000元	劉麗霜 900元	沈美珠 600元	謝崑 600元	高張蜜 400元	田晏萍 200元
陳鈞銘 10000元	林德財 2000元	林珮嫻 1200元	胡育銘 945元	潘江騰 900元	周秀香 600元	謝嘉玲 600元	陳雅萍 400元	朱立羽 200元
張英娥 10000元	林錦江 2000元	洪惠貞 1200元	文亢宗 900元	蔣蕙謙 900元	林子紘 600元	鍾正吾 600元	陳鈴雅 400元	朱滋毅 200元
富宇投資股份有限公司 9000元	柯欣儀 2000元	林雅綺 1200元	方啟源 900元	蔡次郎 900元	林志儒 600元	鍾秀琴 600元	曾毓雲 400元	吳應萍 200元
沈家鳳 6000元	張兆雲 2000元	張秀琴 1200元	王如敏 900元	蔡碧蘭 900元	林怡貞 600元	蘇子楠 600元	黃光德 400元	李翠屏 200元
張秀里 6000元	張晏甄 2000元	張堅白 1200元	王建昇 900元	蔡麗萍 900元	林珊如 600元	蘇瓊華 600元	黃郁卿 400元	季志中 200元
陳秀娟 6000元	彭淑貞 2000元	陳季遠 1200元	江冠霖 900元	蔡佳蓉 900元	林陳雪華 600元	龔麗梅 600元	黃惠珍 400元	林冠慧 200元
李瑛 5000元	無名氏 2000元	陳愷 1200元	吳佳勳 900元	鄭宇軒 900元	林燕昇 600元	王坤傳 500元	黃惠敏 400元	林雅玲 200元
張力仁 5000元	黃義育 2000元	陳語卉 1200元	吳易秦 900元	賴興政 900元	侯沛玲 600元	吳常 500元	黃曾雲霞 400元	施誌明 200元
苗栗縣立竹南國民小學 5000元	黃昭儒 2000元	陳惠珍 1200元	吳金葉 900元	戴永鳳 900元	柯欣伶 600元	呂陽璋 500元	趙毓文 400元	紀茗馨 200元
	黃盈銘 2000元	彭冠元 1200元	吳致平 900元	謝添權 900元	柯敏漪 600元	李峻宏 500元	趙毓馨 400元	唐自強 200元

中學	黎易霖	2000元	彭冠理	吳素琴	900元	簡玉珊	900元	洪瑋雯	600元	李彩琴	500元	劉榮璋	400元	徐俊凱	200元				
王 綸	4800元	鍾鳳明	2000元	無名氏	1200元	李政篤	900元	簡致忠	900元	胡美櫻	600元	侯雅琪	500元	潘儀庭	400元	徐潔心	200元		
吳濟耕	4000元	蘇朝生	2000元	詹子毅	1200元	李宜芸	900元	魏翠燕	900元	范維雅	600元	紀孟君	500元	潘儀謙	400元	翁裕程	200元		
洪聖淋	4000元	陳兆善	2000元	詹子勤	1200元	李蘊庭	900元	羅淑珍	900元	孫子明	600元	唐孝先	500元	盧貞合	400元	袁 聰	200元		
胡念台	4000元	鈺宸股份有限	2000元	劉玉平	1200元	李淑玲	900元	蔡琛琛	810元	徐莉萍	600元	崔富平	500元	鄭光明	400元	高麗香	200元		
許秀里	4000元	熱河租書坊	1200元	李詠薇	900元	李義鳴	900元	占美鄺	800元	康鳳容	600元	張永漢	500元	簡君容	400元	張文馨	200元		
黃芳玉	4000元	田慶寶	1800元	阮 清	900元	占甄妮雅	800元	占甄妮雅	800元	張淨閑	600元	張永嘉	500元	簡聖哲	400元	張聖傑	200元		
王筱寧	3600元	呂淑吟	1800元	蔡孟瑾	1200元	周阿金	900元	田培瑩	800元	梁瑞玲	600元	張辰瑜	500元	魏妙娟	400元	郭玳攸	200元		
吳玉珍	3600元	巫惠忠	1800元	蔡孟哲	1200元	周惠娟	900元	吳明道	800元	莊智珺	600元	張金德	500元	魏孜珊	400元	陳玉琴	200元		
李春風	3600元	陳淑凌	1800元	蔡秉樺	1200元	林小喬	900元	吳尚穎	800元	郭呂淑惠	600元	張珮婷	500元	蘇柏誠	348元	陳國男	200元		
李張玉		洪財旺	1800元	蔡淑容	1200元	林宏銘	900元	李珮慈	800元	郭國銳	600元	張逸夫	500元	劉忠和	304元	陳榮貴	200元		
李坤池		張玉苓	1800元	莊秀治	1100元	林秀珠	900元	林金仁	800元	郭劉芳妹	600元	葉明嬌	500元	方鵬淳	300元	陳翠鈴	200元		
李麗惠	袁金鳳	3600元	張碧蓮	1800元	王翠蓉	1000元	林泰宇	900元	林雅雯	800元	郭麗秀	600元	莊秀瑩	500元	江俊逸	300元	黃呂金碧	200元	
馮怡萍	3600元	陳芝玲	1800元	石傳傑	1000元	林惠儒	900元	金 祥	800元	陳文煒	600元	連惠泰	500元	江曉正	300元	黃柏勳	200元		
董正鴻	3600元	陳奕伶	1800元	任學恣	1000元	邱湘燕	900元	陳依苹	800元	陳正釗	600元	陳素真	500元	李宜勳	300元	楊志聰	200元		
潘婉淳	3600元	喻秋楓	1800元	朱秀美	1000元	侯當立	900元	陳素梅	800元	陳 吉	600元	傅宜璇	500元	馮鑑昌	300元	劉振雲	200元		
鄭麗芳	3500元	黃耀輝	1800元	吳蘋芮	1000元	侯當寶	900元	喬大龍	800元	陳佳惠	600元	曾怡芬	500元	李真綾	300元	劉淑蘭	200元		
吳曼章	3060元	楊雯慧	1800元	呂建霖	1000元	施明華	900元	喬薇軒	800元	陳幸琪	600元	游孟華	500元	周宏冠	300元	蔣明玲	200元		
邱瓊慧	3045元	詹文惠	1800元	宋天妲	1000元	洪東東	900元	復興洗衣店	800元	陳建銘	600元	黃月嬌	500元	林偉民	300元	蔡佩宜	200元		
邱彥文		廖敏伶	1800元	李安倫	1000元	洪裴璞	900元	曾雲霞	800元	陳昭英	600元	黃邦彥	500元	林興壽	300元	鄭邱珠	200元		
邱凡維	褚秀雲	1800元	李依潔	1000元	胡育婷	900元	游美櫻	800元	陳美鳳	600元	葉美心	500元	邱家銓	300元	盧秀芸	200元			
李山河	胡惠順	3000元	趙俐菱	1800元	李美莉	1000元	范姜清容	900元	黃瓊慧	800元	陳素貞	600元	葉明嬌	500元	屏東市	300元	賴秋美	200元	
胡惠順	徐玉財	3000元	趙怡雯	1800元	沈威宗	1000元	孫月桂	900元	趙隆山	800元	陳素鳳	600元	劉怡青	500元	明正國中	300元	賴維時	200元	
徐玉財	徐瑞霞	3000元	蔡明珊	1800元	林月鳳	1000元	孫魁憲	900元	蕭 不	800元	陳國精	600元	劉淑華	500元	8年27班	300元	駱旭王民	200元	
張宏雄	3000元	謝仲緯	1800元	林幸儀	1000元	袁書蘋	900元	李淑美	700元	陳雅燕	600元	蔡文修	500元	洪文得	300元	范巧惠	300元	駱致力	200元
張家菱	3000元	譚 廉	1800元	林振裕	1000元	高玉潔	900元	林勝子	700元	陳運中	600元	劉麗真	500元	馬嘉蔚	300元	謝季綱	200元		
張博雄	3000元	賴碧如	1700元	林碧月	1000元	張明勇	900元	林 瑞	700元	陳銘聰	600元	鄭張初	500元	張秀美	300元	謝秉弦	200元		
張銑蓉	3000元	人生愛心會	1500元	范俊杰	1000元	張慈玉	900元	潘冠盼	700元	陳燕誠	600元	蕭徐秋香	500元	張宗仁	300元	謝長哲	200元		
陳江天	3000元	王麗燕	1500元	徐榮尉	1000元	莊紫茵	900元	潘眉如	700元	陳姝伶	600元	蕭素梅	500元	張祐璋	300元	謝概石	200元		
陳芬芷		吳禮旭	1500元	高太平	1000元	郭明宗	900元	潘家慶	700元	曾瑞萍	600元	鍾慧貞	500元	曹祐鳴	300元	龔家毅	200元		
黃林月英	3000元	李岱勳	1500元	張明昌	1000元	陳仕峰	900元	于大展	600元	曾銀秀	600元	卜 胤	400元	許藝靜	300元	吳錦雲	150元		
詹富媛	3000元	李維鈞	1500元	張秀華	1000元	陳佑勝	900元	于大衛	600元	無名氏	600元	卜道妍	400元	郭飛玢	300元	蔡佩倚	150元		
劉川銘	3000元	林國文	1500元	許秀珠	1000元	陳宛萱	900元	王秀珠	600元	程苑晴	600元	方雅玄	400元	郭寶連	300元	紀心驊	100元		
劉邦椿	3000元	林鳳芳	1500元	郭美麗	1000元	陳思汝	900元	王前盛	600元	程以勝	600元	王如心	400元	陳冠宇	300元	許月華	100元		
劉美玉	3000元	洪光佑	1500元	郭顯熙	1000元	陳柏齊	900元	王迺驊	600元	黃其好	600元	王森平	400元	陳姿蓉	300元	陳俞互	100元		
蔡欣欣	3000元	洪宏仁	1500元	陳文和	1000元	陳祈佑	900元	王國棟	600元	黃清霞	600元	王美華	400元	陳彥宇	300元	劉德璿	100元		
鄭趙慧君	3000元	徐梓修	1500元	陳招治	1000元	陳惠美	900元	王雪暉	600元	黃晶皓	600元	田瑜婷	400元	陳峻維	300元	陳雅麗	100元		
嚴介廷	3000元	陳盈任	1500元	陳瑜珍	1000元	曾昱翔	900元	王嘉惠	600元	黃禹誠	600元	何益金	400元	陳淑華	300元	黃宜蓮	100元		
林姿伶	2800元	陳秋芳	1500元	傅俊嘉	1000元	程雅琳	900元	史迦人予	600元	黃科運	600元	余昆輯	400元	陳靖瑗	300元	黃欣怡	100元		
李錦鴻		陳清涼	1500元	黃淑真	1000元	童美環	900元	石月止	600元	黃書敏	600元	吳美鳳	400元	陳慧慈	300元	黃家涵	100元		
李俊毅		陳詩玉	1500元	楊文玉	1000元	童馨嬋	900元	朱美秀	600元	黃清欽	600元	吳浩祥	400元	黃年年	300元	楊忠偉	100元		
李俞靚	郭世一	2700元	陳蕙宜	1500元	楊楚芳	1000元	賀廣如	900元	江紋綺	600元	黃銀花	600元	李昱穗	400元	楊彩雪	300元	劉皓云	100元	
徐雪綸	2500元	陳鵬元	1500元	溫國樑	1000元	黃俊琪	900元	吳凡珊	600元	黃錦欽	600元	楊盛鐘	600元	沈明賢	400元	楊舒瑋	300元	蔡慧文	100元
林芳瑜	2400元	傅三毅	1500元	鄧貴亭	1000元	黃淑芳	900元	吳巧瑩	600元	黃雅鈴	600元	楊舒雅	600元	周漪華	400元	廖國淵	300元	盧茗琪	100元
胡明芬	2400元	黃瑞滿	1500元	廖麗玫	1000元	黃愛珍	900元	吳坤泰	600元	黃錫林	600元	林姿妤	400元	趙斌全	300元	趙斌全	300元	張皓泓	50元
歐洛嘉	2400元	楊鍊鈺	1500元	趙明在	1000元	黃嘉惠	900元	陳奕璇	600元	詹鶴麟	600元	林美香	400元	劉其昌	300元	劉其昌	300元	張皓鈞	50元
蔡彩惠	2400元	蔡佩秀	1500元	劉純兆	1000元	楊金定	900元	吳孟勳	600元	廖秋珍	600元	林淑英	400元	蔡有梅	300元	蔡有梅	300元	張皓鈞	50元
顏秀素	2400元	鄭佩玲	1500元	劉 琴	1000元	楊靜宜	900元	吳政斌	600元	劉子維	600元	林昶佑	400元	藍嘉俊	300元	藍嘉俊	300元	張皓鈞	50元
陳秋模	2200元	羅玉娥	1500元	蔡安順	1000元	楊瓊娥	900元	吳應萍	600元	劉淑美	600元	邱美華	400元	顏妙如	300元	顏妙如	300元	張皓鈞	50元
王鶯錦	2000元	蔡正良	1300元	蔡淑萍	1000元	葉秋香	900元	呂世富	600元	蔡佳蓉	600元	施俊銘	400元	羅敏慈	300元	羅敏慈	300元	張皓鈞	50元
石玉美	2000元	王榮華	1200元	盧身信	1000元	廖淑珍	900元	呂幸芳	600元	蔡麗真	600元	紀麗惠	400元	趙淑琳	270元	趙淑琳	270元	張皓鈞	50元
吳思慧	2000元	朱泉水	1200元	蕭國順	1000元	趙孝菁	900元	李秀鐘	600元	鄭玉蓮	600元	范文昱	400元	方偉德	215元	方偉德	215元	張皓鈞	50元
吳翠焜	2000元	李淑慧	1200元	謝宜珍	1000元	劉玉秀	900元	李明勳	600元	盧秀卿	600元	范佳昀	400元	王富聯	200元	王富聯	200元	張皓鈞	50元
李進益	2000元	李慧芬	1200元	謝瑞石	1000元	劉雪嬌	900元	李瑞元	600元	賴淑雅	600元	徐純雀	400元	王富麗	200元	王富麗	200元	張皓鈞	50元

# 中國人權協會理事長李永然律師誠摯邀請您參與

## ◎關心人權・維護權益系列講座(四)

講題：家庭暴力與性騷擾的防治與救治之道

時間：96年3月17日 下午2:00 (星期六)

講師：徐秀蕊 律師

## ◎關心人權・維護權益系列講座(五)

講題：跨越國界的感動～泰緬邊境的志工服務

時間：96年6月9日下午2:00 (星期六)

講師：朱延昌 將軍

地點：台北市大安區安居街98巷22號4樓 黎明文教基金會

主辦單位：黎明文教基金會、中國人權協會、永然文化出版股份有限公司

協辦單位：國際扶輪社3520地區法治教育委員會、台北市國際傑人會

報名電話：02-23770726 黎明文教基金會 連絡人：湯玉玲\*505、陳雅雯\*504

02-23933676 中國人權協會 連絡人：會務秘書 李佩金



郵政劃撥儲金存款單															
帳號	18501135						金額	仟	佰	拾	萬	仟	佰	拾	元
							新台幣								
通訊欄(限與本次存款有關事項)															
戶名						社團法人中國人權協會 台北海外和平服務團									
姓名						寄 款 人									
通訊處						經辦局收款戳									
電話						捐款幣別 新台幣(元)									
虛線內備供機器印錄用請勿填寫															

郵政劃撥儲金存款收據	
收款帳號戶名	
存款金額	
電腦紀錄	
經辦局收款戳	